Johannesburg Bar Library

OFFICIAL GAZETTE

AMPTELIKE KOERANT

IGAZETHI KA HULUMENI

KWAZULU

GOVERNMENT SERVICE - UHULUMENI - REGERINGSDIENS

PRICE R1,10
VOLUME 18

INTENGO R1,10
25/03/94

PRYS R1,10
No. 20

UMNYANGO WEZOMTHETHO

DEPARTMENT OF JUSTICE

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

ISAZISO SIKAHULUMENI WAKWAZULU UNOMBOLO 20 KA 1994

UMKHANDLU WAKWAZULU OSHAYA UMTHETHO

UMTHETHO 22 KA 1993

UMTHETHOSICHIBIYELO WAKWAZULU WAMAFA ANGABIWE, 1993.

UMongameli weZwe uyathokoza ngaphansi nangegunya lamandla anikezwe wona yisigaba 31 (2) soMthethosisekelo wemiBuso eziBusayo, 1971 (uMthetho 21 ka 1971) ukuba avume loMthetho olandelayo. (Umbhalo wesiNgisi usayinwe nguMongameli weZwe. Kuvunywe mhlaka 7/02/94).

UMTHETHO

Ukuchibiyela uMthetho waKwaZulu waMafa angaBiwe, 1988, ukuze kuphindwe kuhlinzekelwe ukunikezelwa kwezinzuzo ezithize efeni elingabiwe kulowo ophilayo obeshadile noma kwinzalo yabantu abathile; kanye nokuhlinzekala izindaba eziphathelene nalokho.

MAKUMISWE UMTHETHO nguMkhandlu waKwaZulu oShaya uMthetho, kanje:-

Ukuchitshiyelwa kwesigaba 1 soMthetho 4 ka 1988, njengoba sichitshiyelwe yisigaba 1 soMthetho 20 ka 1989

1. Isigaba 1 soMthetho waKwaZulu waMafa angaBiwe, 1988, ngalokhu siyachitshiyelwa-

   (a) ngokwesulwa kwendima (c) yesigatshana (3); kanye

   (b) nangokwengezwa kwalezizigatshana ezilandelayo:

   "(6) Uma ingane kamufi, ngaphandle kwengane esencane noma ingane egula ngengqondo, ethi, naloyo ophilayo obeshade nomufi, inelungelo lenzuzo efeni elingabiwe yenqabe ilungelo layo lokwamukela leyonzuzo, leyonzuzo iyonikezelwa kumshadikazi osaphila.

   (7) Uma umuntu engenalungelo lokuba yindlalifa efeni elingabiwe likamufi, noma enqaba ilungelo lakhe lokuba indlalifa indlalifa leyo, noma yiphi inzuzo angabe uyemukele ukuba wayenelungelo noma akalenqabanga ilungelo lakhe kuyothi, kuye ngezimiso zesigatshana (6), labiwe sengathi ufe nje ngaphambi kokufa kukamufi futhi, uma kwenzeka, sengathi wayenelungelo.".

Isihloko esifingqiwe

2. LoMthetho uyobizwa ngokuthi uMthethosichibiyelo waKwaZulu waMafa angaBiwe, 1993.

KWAZULU GOVERNMENT NOTICE NO. 20 OF 1994

KWAZULU LEGISLATIVE ASSEMBLY

ACT 22 OF 1993

KWAZULU INTESTATE SUCCESSION AMENDMENT ACT, 1993

The State President has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 31 (2) of the Self-governing Territories Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971) to approve the following Act. (English text signed by the State President. Assented to on 7-02-94).

ACT

To amend the KwaZulu Intestate Succession Act, 1988, so as to further provide for the vesting of certain benefits from an intestate estate in the surviving spouse or the descendants of certain persons; and to provide for matters incidental thereto.

BE IT ENACTED by the KwaZulu Legislative Assembly, as follows:-

Amendment of section 1 of Act 4 of 1988, as amended by section 1 of Act 20 of 1989

1. Section 1 of the KwaZulu Intestate Succession Act, 1988, is hereby amended -

   (a) by the deletion of paragraph (c) of subsection (3); and

   (b) by the addition of the following subsection:

   "(6) If a descendant of a deceased, excluding a minor or mentally ill descendant, who, together with the surviving spouse of the deceased, is entitled to a benefit from an intestate estate renounces his right to receive such benefit, such benefits shall vest in the surviving spouse.

   (7) If a person is disqualified from being an heir of the intestate estate of the deceased, or renounces his right to be such an heir, any benefit which he would have received if he had not been disqualified or had not renounced his right shall, subject to the provisions of subsection (6), devolve as if he had died immediately before the death of the deceased, if applicable, as if he was not disqualified.".

Short title

2. This Act shall be called the KwaZulu Intestate Succession Amendment Act, 1993.

KWAZULU GOEWERMENT KENNISGEWING NR. 20 VAN 1994

KWAZULU - WETGEWENDE VERGADERING

WET 22 VAN 1993

KWAZULU - WYSIGINGSWET OP INTESTATE ERFOPVOLGING, 1993

Dit het die Staatspresident behaag kragtens die bevoegheid hom verleen by artikel 31 (2) van die Grondwet van die Self Regerende Gebiede, 1971 (Wet 21 van 1971), om sy goedkeuring aan onderstaande Wet te heg. (Engelse teks deur die Staatspresident geteken. Goedgekeur op 7-02-94).

WET

To wysiging van die KwaZulu-Wet op Intestate Erfopvolging, 1988, ten einde voorsiening te maak vir die vestiging van sekere voordele uit 'n intestate boedel in die oorlewende gade of sekere afstammelinge van sekere persone; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

DAAR WORD BEPAAL deur die KwaZulu-Wetgewende Vergadering, soos volg:-

Wysiging van artikel 1 van Wet 4 van 1988, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 20 van 1989

1. Artikel 1 van die KwaZulu-Wet op Intestate Erfopvolging, 1988, word hierby gewysig -

   (a) deur paragraaf (c) van subartikel 3 te skrap; en

   (b) deur die volgende subartikels by te voeg:

   "(6) Indien 'n afstammeling van 'n oorledene, uitgesonderd 'n minderjarige of 'n geestesongestelde afstammeling, wat saam met die oorlewende gade van die oorledene op 'n voordeel uit 'n intestate boedel geregtig is, afstand doen van sy reg om so 'n voordeel te ontvang, vestig sodanige voordeel in die oorlewende gade.

   (7) Indien 'n persoon onbevoeg is om 'n erfgenaam van die oorledene te wees, of afstand doen van sy reg om so 'n erfgenaam te wees, vererf enige voordeel wat hy sou ontvang het indien hy nie aldus onbevoeg was of aldus van sy reg afstand gedoen het nie, behoudens die bepalings van subartikel (6), asof hy onmiddellik voor die dood van die erflater gesterf het en, indien van toepassing, asof hy nie aldus onbevoeg was nie.".

Kort titel

2. Hierdie Wet heet die KwaZulu-Wysigingswet op Intestate Erfopvolging, 1993.

IZIMEMEZELO

ISAZISO KWABAMEMEZELAYO NABAKHOKHAYO IMALI

IZIMEMEZELO: Ngesentimitha noma ingxenye (Kuhlanganisa 13 milimitha ngenhla nangezansi kwesihloko nesiginesha.)

(a) Izicelo zamalayisense okuhweba: ngolwimi: inkokhelo elinga nayo engu R5.

(b) Ezinye izimemezelo: ngolwimi:-

Uhlu olulodwa - R0,60/isentimitha - ukuphinda - R0,30/ isentimitha.

Izinhla ezimbili - R1,20/isentimitha - ukuphinda - R0,60/ isentimitha.

Izinhla ezintathu - R1,80/isentimitha - ukuphinda - R0,90/ isentimitha.

Ukulinganisa ubungako bohlu,linganisa amagama awu 6 ngomugqa ohlwini olulodwa; 14 izinhla ezimbili, 21 izinhla ezintathuezinemigqa emithathu kwisentimitha.

Umbhalo (olotshwe ngesandla) ubhalwe ecaleni elilodwa kuphela. Amabizo oqobo NGAMAGAMA AMAKHULU.

Akukhocala elokwamukelwa ngokulahlekelwa okubangwa ukushiyeka kwamagama athile noma amaphutha okushicilela.

ZONKE IZINKOKHELO ZEZIMEMEZELO NEZIMALI EZIKHISHWAYO ZIKHOKHWA KUQALA

IZICELO ZAMALAYISENSE AMABHIZINISI/EMISEBENZI

Abenza izicelo zamalayisense amabhizinisi/emisebenzi mabaqaphele uhlelo 4 lwengxenye I yemithetho ephathelene namabhizinisi nokuhweba KwaZulu njengokusho koMthetho wakwaZulu wamaBhizinisi

IZICELO ZAMALAYISENSE OPHUZO

Abenza izicelo zamalayisense ophuzo mabaqaphele isijobelelo emithethweni ephathelene nophuzo njengokusho koMthetho wophuzo wakwaZulu ka 1980 okuyiyona-yona fomu yesaziso sesicelo selayisense yoPhuzo okufanele sikhishwe ngayo kule Gazethi kaHulumeni.

Izincwadi mazithunyelwe ku Nobhala weZangaphakathi,
Isikhwama sePosi X02, Ulundi 3838.

ADVERTISEMENTS

NOTICE TO ADVERTISERS AND SUBSCRIBERS

ADVERTISEMENTS: Per cm, or part (including 13 mm at top and bottom of heading and signature):-

(a) Applications for trading licences per language - A flat rate of R5,00

(b) Other advertisements per language:-

Single column - - - - -	R0,60/cm	Repeat - - - R0,30/cm
Double Column - - - -	R1,20/cm	Repeat - - - R0,60/cm
Triple Column - - - - -	R1,80/cm	Repeat - - - R0,90/cm

To Calculate approximate space, allow 6 words per line single Column, 14 Double Column, 21 Triple Column, with 3 lines to a cm. Manuscript to be written on one side only; proper names in BLOCK LETTERS. N0 responsibility is accepted for losses arising from omissions or typographical errors.

ALL ADVERTISEMENTS AND SUBSCRIPTION PAYMENTS STRICTLY IN ADVANCE

BUSINESS/OCCUPATIONAL AND LICENCE APPLICATIONS

The attention of applicants for Business/Occupational licences is drawn to Schedule 4 of Part I of the regulations relating to Business and Trading Undertakings in KwaZulu in terms of the KwaZulu Business and Trading Undertakings Act 1974, which is the correct form of a Notice of Application for a Business Licence for publication in this Official Gazette.

LIQUOR LICENCE APPLICATIONS

The attention of applicants for Liquor Licences is drawn to the Annexure of the Regulations relating to Liquor Licences in terms of the KwaZulu Liquor Act 1980, which is the correct form of a Notice of Application for a Liquor Licence for publication in this Official Gazette.

Communications to be addressed to: -
The Secretary for Interior, Private Bag X02, Ulundi 3838

ADVERTENSIES

KENNISGEWING AAN ADVERTEERDERS EN INTEKENAARS

ADVERTENSIES: Per cm. of deel (insl. 13 mm bo en onder vir opskrif en handtekening): -

(a) Aansoeke om Handellisensie per taal - 'n Vaste tarief van R5.00

(b) Ander advertensies per taal:

Enkel kolom	R0.60/cm	Herhaling	... R0.30/cm
Dubbele kolom	R1.20/cm	Herhaling	... R0.60/cm
Driedubbele kolom..	R1.80/cm	Herhaling	... R0.90/cm

Vir berekening van benaderde ruimte moet 6 woorde per reël enkele kolom, 14 per reël dubbele kolom, 21 per reël driedubbele kolom, en 3 reël per cm toegelaat word. Manuskripte moet duidelik op een kant en eiename met BLOKLETTERS geskryf word. Geen aanspreeklikheid word vir verliese as gevolg van weglatings of drukfoute aanvaar nie.

ALLE ADVERTENSIE - EN INTEKENGELDE STRENG VOORUITBETAALBAAR

AANSOEKE OM BESIGHEIDS/BEROEPSLISENSIES

Die aandag van applikante om Besigheids/beroepslisensies word gevestig op bylae 4 van Deel 1 van die Regulasies betreffende Besigheids/Beroepslisensies in KwaZulu ingevolge die KwaZulu-wet op Sake - en Beroepsondernemings, 1974, wat die juiste vorm is waarin 'n Kennisgewing van Aansoek om 'n Besigheidslisensie in hierdie Amptelike Koerant gepubliseer moet word.

AANSOEK OM DRANKLISENSIES

Die aandag van applikante om Dranklisensies word gevestig op die aanhangsel van die Regulasies betreffende Dranklisensies kragtens die KwaZulu Drankwet, 1980, wat die juiste vorm is waarin 'n Kennisgewing van Aansoek om 'n Dranklisensie in hierdie Amptelike Koerant gepubliseer moet word.

Mededelings moet gerig word aan: -
Die Sekretaris van Binnelandse Sake,
Privaatsaak X02 Ulundi 3838

GROUP GRAPHICS C.C., ISITHEBE